CE -51BU3862

Bartscher

MFG 7341 / 1582011

MFGO 7060 / 1582101

MFGO 7040 / 1582051

MFG 7360 / 1582201

Original-Gebrauchsanleitung
V4/0125

ESPAÑOL

Índice de contenido

1. Seguridad ... 138
1.1 Explicación de los símbolos ... 138
1.2 Indicaciones de seguridad ... 139
1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto ... 144

2. Informaciones generales ... 145
2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía ... 145
2.2 Protección de los derechos de autor ... 145
2.3 Declaración de Compatibilidad ... 145

3. Transporte, embalaje y almacenaje ... 146
3.1 Control de entregas ... 146
3.2 Embalaje ... 146
3.3 Almacenaje ... 146

4. Presentación de las partes / Especificaciones técnicas ... 147

5. Instalación y servicio ... 157
5.1 Indicaciones para el instalador ... 157
5.1.1 Instalación ... 157
5.1.2 Conexión eléctrica ... 159
5.1.3 Conexión de gas ... 160
5.2 Indicaciones para el usuario ... 164
5.2.1 Primera puesta en marcha ... 164
5.2.2 Elementos de servicio ... 164
5.2.3 Superficie de cocción a gas ... 165
5.2.4 Horno eléctrico ... 166

6. Limpieza y conservación ... 168

7. Recuperación ... 170

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 5258 971-0
Fax: +49 5258 971-120
Asistencia técnica: +49 5258 971-197
www.bartscher.com

¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

La presente manual de instrucciones describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La manual de instrucciones constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.

1. Seguridad

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

Todas las personas que utilicen el dispositivo, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.

1.1 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.

¡PELIGRO!

Este símbolo indica un peligro directo, cuya consecuencia podría ser lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.

¡ADVERTENCIA!

Este símbolo indica una situación peligrosa, que podría causar lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.

¡SUPERFICIE CALIENTE!

El símbolo indica que la superficie del dispositivo ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!

¡ATENCIÓN!

Este símbolo indica la posible existencia de situaciones de riesgo que podrían ocasionar lesiones leves o daños, mal funcionamiento y/o deterioro del dispositivo.

¡INDICACIÓN!

Este símbolo indica consejos e información que debe respetar para que la utilización del dispositivo sea efectiva y sin fallos.

1.2 Indicaciones de seguridad

- El dispositivo no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el dispositivo.
- Los niños deben estar bajo la supervisión de un adulto, para tener la seguridad de que no jueguen con el dispositivo.
- Durante el funcionamiento del dispositivo, **nunca** lo deje sin supervisión.
- El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.
- El dispositivo puede usarse solo en estado técnico fiable y seguro para el uso. En caso de averías en el funcionamiento desconecte el dispositivo de la alimentación y consulte al servicio.
- No se debe permitir a los niños el acceso al material de embalaje, tales como sacos de plástico y espuma de poliestireno. **¡Riesgo de asfixia!**

- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales. **¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!**
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.

¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado.
  No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- No se debe cubrir el cable de alimentación. El cable de alimentación no debe encontrarse en la zona de trabajo y no debe sumergirse en agua u otros líquidos.

- El cable de alimentación debe ser revisado periódicamente para determinar si presenta algún daño. No utilice el dispositivo con el cable de alimentación dañado. Si el cable está dañado, deba encargarle al servicio técnico o a un técnico calificado su sustitución.
- El cable de alimentación se debe siempre desacoplar de la toma de corriente tirando únicamente del enchufe.
- No trasladar, mover ni levantar el dispositivo por el cable de alimentación.
- En ningún caso se debe abrir la carcasa del dispositivo. En el caso de modificar el circuito eléctrico o manipular el diseño eléctrico o mecánico existe el **riesgo de choque eléctrico**.
- No usar un chorro de agua ni limpiadoras de alta presión para limpiar el dispositivo. El agua puede entrar en el dispositivo, dañar los elementos eléctricos y causar un choque eléctrico.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- **No** se debe nunca utilizar el dispositivo con las manos húmedas o estando sobre una superficie mojada.
- Desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación.
    - cuando el dispositivo no está siendo utilizado,
    - si durante su funcionamiento hay interferencias,
    - antes de limpiar el dispositivo.

¡PELIGRO por alimentación con gas!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- ¡Nunca use el dispositivo en el caso de una avería o daños ni en el caso de sospechar una avería o daños! ¡En tal situación, coloque todas las perillas de regulación del gas en posición **„OFF“** y cierre la válvula principal de gas! Póngase inmediatamente en contacto con el servicio técnico.

- Si aprecia un **olor a gas**, cierre todas las perillas de regulación del gas (en posición **„OFF“**) y cierre la válvula principal de gas.
  ¡No utilice una llama abierta! ¡No fume!
  ¡No active ningún interruptor eléctrico!
  ¡No utilice ningún dispositivo eléctrico!
  ¡No llame desde ese edificio, – indiferentemente de si es un teléfono móvil o fijo!
  Procure ventilar a fondo el lugar: ¡abra todas las puertas y ventanas!
  ¡Llame inmediatamente a la compañía de gas pero desde fuera del edificio!
- Controle periódicamente la estanqueidad del dispositivo. **Nunca** no utilice con este fin una llama abierta, solo jabón (producto detector de fugas).
- Durante el funcionamiento, los niños no pueden acercarse al dispositivo ni jugar cerca de él.

¡SUPERFICIE CALIENTE! ¡Riesgo de quemaduras!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- Durante el funcionamiento, la carcasa, los fogones, la rejilla y el horno eléctrico se calientan fuertemente. Cuando manipule el dispositivo, toque únicamente las asas y los mandos previstos para este fin.
- Incluso tras la desconexión, el dispositivo permanece caliente durante algún tiempo. Antes de limpiar el dispositivo, espere hasta que se haya enfriado por completo.

¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de incendio o explosión!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- **Nunca** haga funcionar el dispositivo cerca de materiales inflamables, fácilmente inflamables (p. ej., gasolina, alcohol, etc.). La temperatura alta puede provocar la evaporación de éstos y, al entrar en contacto con las fuentes de ignición, puede provocar una explosión y, en consecuencia, causar graves daños personales y materiales.
- No utilice el dispositivo cerca de objetos fácilmente inflamables, p. ej., cortinas o debajo de armarios de pared.
- ¡Grasa y aceite recalentados se inflaman rápidamente! ¡Es por ello que no está permitido bajo ninguna circunstancia dejar el dispositivo sin supervisión durante la cocción de alimentos en aceite o grasa (p. ej., patatas fritas)!
- **Nunca** limpie el dispositivo con líquidos fácilmente inflamables. Los vapores pueden provocar un incendio o una explosión.
- En caso de incendio, antes de tomar las medidas de extinción, desenchufe el dispositivo de la toma de corriente y cierre la válvula principal de gas. Una vez apagado el fuego, garantice la entrada suficiente de aire fresco.

  ¡Atención! Nunca apague el fuego con agua cuando el enchufe está conectado a la toma de corriente. **¡Riesgo de choque eléctrico!**

1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto

¡ATENCIÓN!

El dispositivo ha sido proyectado y construido para uso industrial y en las cocinas debe ser manejado por personal cualificado.

La seguridad de explotación del dispositivo está garantizada únicamente si el dispositivo es utilizado de acuerdo a su uso previsto, de acuerdo con los datos contenidos en las instrucciones de empleo.

Todas las actividades técnicas, tales como el montaje y el mantenimiento, deben ser realizadas únicamente por personal cualificado.

La cocina a gas está indicada <u>únicamente</u> para preparar alimentos adecuados.

El dispositivo no debe ser utilizado para calentar estancias.

¡ATENCIÓN!

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

2. Informaciones generales

2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.
Asimismo la traducción de la manual de instrucciones se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma.
La versión que decide es la manual de instruccionesanexada en idioma alemán.
En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.

¡ATENCIÓN!

¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

2.2 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la manual de instrucciones de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.

¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

2.3 Declaración de Compatibilidad

El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE. A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.

Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reúso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

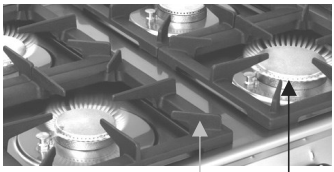
Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- en caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje, si es necesario, renueve el dispositivo.

4. Presentación de las partes / Especificaciones técnicas

MFG 7341 / 1582011

B	A	A 3,5 kW
A	B	B 6,0 kW



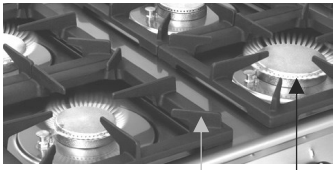
① Rejillas de hierro fundido
② Quemadores (4)
③ Elementos de servicio
④ Guías para bandejas
⑤ Puerta del horno
⑥ Tirador de la puerta del horno
⑦ Patas de altura ajustable
⑧ Rejilla insertable
⑨ Carcasa
⑩ Extracción de vahos

Nombre	**Cocina a gas MFG 7341 con horno eléctrico 2/1 GN**
Código:	**1582011**
Fabricación:	▪ Modo de funcionamiento: gas / eléctrico **Cocina de gas** ▪ Zonas de cocción: - Cantidad: 4 - Distribución de las zonas de cocción: 2 x 3,5 kW, 2 x 6 kW ▪ Tipo de gas: - Gas natural H (20 mbar) - Inyectores para gas licuado (50 mbar) e inyectores de gas natural L (20 mbar) incluidos ▪ Tipo de encendido: manual ▪ Quemador con un circuito ▪ Llama piloto ▪ Quemador de gas con piloto de seguridad ▪ Rejillas de hierro fundido ▪ Patas de altura ajustable ▪ Regulable en altura: 910 - 955 mm **Horno eléctrico** - adaptado a 2/1 GN - 3 niveles de guías - calor superior / inferior - extracción de vaho
Margen de regulación de temperatura del horno:	100 °C – 300 °C
Potencia nominal de gas:	19,0 kW
Potencia nominal de corriente:	3,6 kW | 400 V~ 2 NAC | 50-60 Hz
Medidas del dispositivo:	an. 800 x prof. 700 x al. 910 mm
Medidas del horno:	an. 650 x prof. 580 x al. 260 mm
Peso:	108,4 kg
Accesorios:	1 rejilla , an. 650 x prof. 530 mm

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

MFGO 7060 / 1582101

B	A	B	A 3,5 kW
A	B	A	B 6,0 kW



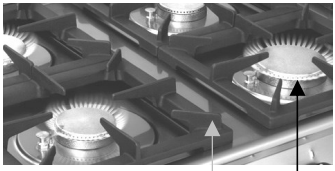
① Rejillas de hierro fundido
② Quemadores (6)
③ Elementos de servicio
④ Base abierta
⑤ Patas de altura ajustable

Nombre	**Cocina de gas MFGO 7060 con bajo encimera abierta**
Código:	**1582101**
Material:	Acero inoxidable
Fabricación:	▪ Modo de funcionamiento: gas **Cocina de gas** ▪ Zonas de cocción: - Cantidad: 6 - Distribución de las zonas de cocción: 3 x 3,5 kW, 3 x 6 kW ▪ Tipo de gas: - Gas natural H (20 mbar) - Inyectores para gas licuado (50 mbar) e inyectores de gas natural L (20 mbar) incluidos ▪ Tipo de encendido: manual ▪ Quemador con un circuito ▪ Llama piloto ▪ Quemador de gas con piloto de seguridad ▪ Rejillas de hierro fundido ▪ Patas de altura ajustable ▪ Regulable en altura: 910 - 955 mm **Bajo encimera** ▪ Tipo de montaje: abierto ▪ Medidas: an. 1190 x prof. 630 x al. 410 mm
Potencia nominal de gas:	28,5 kW
Medidas del dispositivo:	an. 1200 x prof. 700 x al. 910 mm
Peso:	79,2 kg

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

MFGO 7040 / 1582051

B	A	A 3,5 kW
A	B	B 6,0 kW



1. Rejillas de hierro fundido
2. Quemadores (4)
3. Elementos de servicio
4. Base abierta
5. Patas de altura ajustable

Nombre	**Cocina de gas MFGO 7040 con bajo encimera abierta**
Código:	**1582051**
Material:	Acero inoxidable
Fabricación:	▪ Modo de funcionamiento: gas **Cocina de gas** ▪ Zonas de cocción: - Cantidad: 4 - Distribución de las zonas de cocción: 2 x 3,5 kW, 2 x 6 kW ▪ Tipo de gas: - Gas natural H (20 mbar) - Inyectores para gas licuado (50 mbar) e inyectores de gas natural L (20 mbar) incluidos ▪ Tipo de encendido: manual ▪ Quemador con un circuito ▪ Llama piloto ▪ Quemador de gas con piloto de seguridad ▪ Rejillas de hierro fundido ▪ Patas de altura ajustable ▪ Regulable en altura: 910 - 955 mm **Bajo encimera** ▪ Tipo de montaje: abierto ▪ Medidas: an. 710 x prof. 620 x al. 380 mm
Potencia nominal de gas:	19 kW
Medidas del dispositivo:	an. 800 x prof. 700 x al. 910 mm
Peso:	56,4 kg

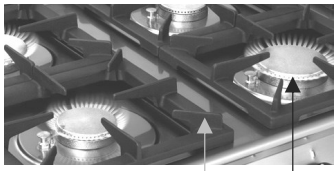
¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

MFG 7360 / 1582201

B	A	B
A	B	A

A 3,5 kW

B 6,0 kW



① Rejillas de hierro fundido
② Quemadores (6)
③ Elementos de servicio
④ Base abierta
⑤ Guías para bandejas
⑥ Patas de altura ajustable
⑦ Tirador de la puerta del horno
⑧ Puerta del horno
⑨ Rejilla insertable
⑩ Carcasa
⑪ Extracción de vahos

Nombre	**Cocina de gas MFG 7360 con horno eléctrico 2/1 GN y bajo encimera abierta**
Código:	**1582201**
Material:	Acero inoxidable
Fabricación:	▪ Modo de funcionamiento: gas / eléctrico **Cocina de gas** ▪ Zonas de cocción: - Cantidad: 6 - Distribución de las zonas de cocción: 3 x 3,5 kW, 3 x 6 kW ▪ Tipo de gas: - Gas natural H (20 mbar) - Inyectores para gas licuado (50 mbar) e inyectores de gas natural L (20 mbar) incluidos ▪ Tipo de encendido: manual ▪ Quemador con un circuito ▪ Llama piloto ▪ Quemador de gas con piloto de seguridad ▪ Rejillas de hierro fundido ▪ Patas de altura ajustable ▪ Regulable en altura: 910 - 955 mm **Horno eléctrico** - adaptado a 2/1 GN - 3 niveles de guías - calor superior / inferior - extracción de vaho
Margen de regulación de temperatura del horno:	100 °C – 300 °C
Potencia nominal de gas:	28,5 kW
Potencia nominal de corriente:	6,0 kW | 400 V~ 2 NAC | 50-60 Hz
Medidas del dispositivo:	an. 1200 x prof. 700 x al. 910 mm
Medidas del horno:	an. 650 x prof. 580 x al. 260 mm
Medidas de la bajo encimera abierta:	an. 352 x prof. 535 x al. 380 mm
Peso:	129,4 kg
Accesorios:	1 rejilla, an. 650 x prof. 530 mm

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

Tabla 1 Uso de las categorías de gas en diversos países

País de destino		Categoría	Tipo de gas	Presión del gas (mbar)
AT	**Austria**	$II_{2H3B/P}$	G20 - G30/G31	20 - 50/50
BE	**Bélgica**	II_{2E+3+}	G20/G25 - G30/G31	20/25 - 28-30/37
BG	**Bulgaria**	$II_{2H3B/P}$	G20 - G30/G31	20 - 30/30
CH	**Suiza**	$II_{2H3B/P}$ II_{2H3+}	G20 - G30/G31 G20 - G30/G31	20 - 50/50 20 - 28-30/37
CY	**Chipre**	$II_{2H3B/P}$ II_{2H3+}	G20 - G30/G31 G20 - G30/G31	20 - 30/30 20 - 28-30/37
CZ	**República Checa**	II_{2H3+}	G20 - G30/G31	20 - 28-30/37
DE	**Alemania**	$II_{2H3B/P}$ $II_{2ELL3B/P}$	G20 - G30/G31 G25	20 - 50/50 20
DK	**Dinamarca**	$II_{2H3B/P}$	G20 - G30/G31	20 - 30/30
EE	**Estonia**	$II_{2H3B/P}$	G20 - G30/G31	20 - 30/30
ES	**España**	II_{2H3+}	G20 - G30/G31	20 - 28-30/37
FI	**Finlandia**	$II_{2H3B/P}$	G20 - G30/G31	20 - 30/30
FR	**Francia**	II_{2E+3+}	G20/G25 - G30/G31	20/25 - 28-30/37
GB	**Gran Bretaña**	II_{2H3+}	G20 - G30/G31	20 - 28-30/37
GR	**Grecia**	$II_{2H3B/P}$ II_{2H3+}	G20 - G30/G31 G20 - G30/G31	20 - 30/30 20 - 28-30/37
HR	**Croacia**	$II_{2H3B/P}$	G20 - G30/G31	20 - 30/30
HU	**Hungría**	$II_{2HS3B/P}$	G20 - G30/G31 G25.1	25 - 30/30 25
IE	**Irlanda**	II_{2H3+}	G20 - G30/G31	20 - 28-30/37
IS	**Islandia**	$I_{3B/P}$	G30/G31	30/30
IT	**Italia**	II_{2H3+}	G20 - G30/G31	20 - 28-30/37
LT	**Lituania**	$II_{2H3B/P}$ II_{2H3+}	G20 - G30/G31 G20 - G30/G31	20 - 30/30 20 - 28-30/37
LU	**Luxemburgo**	I_{2E}	G20	20

País de destino		Categoría	Tipo de gas	Presión del gas (mbar)
LV	**Letonia**	$II_{2H3B/P}$	G20 - G30/G31	20 - 30/30
MT	**Malta**	$I_{3B/P}$	G30/G31	30/30
NL	**Holanda**	$II_{2L3B/P}$	G25 - G30/G31	25 - 30/30
NO	**Noruega**	$II_{2H3B/P}$	G20 - G30/G31	20 - 30/30
PL	**Polonia**	$II_{2WLwLs3B/P}$	G20/G27 G2.350 G30/G31	20/20 13 37/37
PT	**Portugal**	II_{2H3+}	G20 - G30/G31	20 - 28-30/37
RO	**Rumanía**	$II_{2H3B/P}$	G20 - G30/G31	20 - 30/30
SE	**Suecia**	$II_{2H3B/P}$	G20 - G30/G31	20 - 30/30
SI	**Eslovenia**	$II_{2H3B/P}$ II_{2H3+}	G20 - G30/G31 G20 - G30/G31	20 - 30/30 20 - 28-30/37
SK	**Eslovaquia**	$II_{2H3B/P}$ II_{2H3+} $II_{2H3B/P}$	G20 - G30/G31 G20 - G30/G31 G20 - G30/G31	20 - 30/30 20 - 28-30/37 20 - 50/50
TR	**Turquía**	$II_{2H3B/P}$ II_{2H3+}	G20 - G30/G31 G20 - G30/G31	20 - 30/30 20 - 28-30/37

<u>En el caso de variaciones</u> de los valores dados <u>no está garantizado</u> el correcto funcionamiento del dispositivo ni su adecuada puesta en marcha.

<u>Tabla 2</u> Propiedades de inyectores y quemadores (IT, ES, PT, CH - CAT. II_{2H3+})

Tipo de gas	Presión de gas (mbar)	Inyector mín/máx	Ajuste de aire primario (mm)	Inyector del quemador de encendido	Inyector del bypass
Quemador 3,5 kW					
G20	20	140	6	35	regolabile
G30/G31	28-30/37	92	8	20	45
Quemador 6,0 kW					
G20	20	185	4	35	regolabile
G30/G31	28-30/37	120	15	20	55

5. Instalación y servicio

5.1 Indicaciones para el instalador

¡ATENCIÓN!

Todos los trabajos de conexión, instalación y mantenimiento relacionados con el dispositivo, los dispositivos de ventilación y de salida del gas de combustión deberá realizarlos solo personal cualificado y en conformidad con la normativa internacional, nacional y local vigente en el país en cuestión.

- Antes de comenzar los trabajos de instalación y poner en marcha el dispositivo, leer atentamente las presentes instrucciones.
- Después de recibir el dispositivo, comprobar que no presente daños ocasionados por el transporte y que el embalaje no esté dañado. En caso de constatar daños o que faltan piezas, informar inmediatamente de ello a la empresa de transporte y al vendedor / fabricante e indicar el **código y el n°de serie** (localizado en la placa de identificación, que está en la parte exterior izquierda del dispositivo en el caso de los dispositivos **código 1582011 y 1582201** o dentro de la base abierta para el dispositivo **código 1582101 y 1582051)** y adjuntar la documentación fotográfica.
- Comprobar que, al llegar al lugar de instalación, no haya elementos que impidan atravesar puertas, pasillos u otras zonas de paso.
- **ATENCIÓN:** El dispositivo puede volcarse durante el transporte, lo que puede ocasionar daños materiales y personales. Se deben tomar medidas adecuadas al peso del dispositivo. No se debe arrastrar ni inclinar el dispositivo, sino levantarlo verticalmente al suelo y moverlo en posición horizontal.

5.1.1 Instalación

¡ATENCIÓN!

Conforme a la normativa, el dispositivo se puede instalar y usar solo en estancias permanentemente ventiladas, lo que impide que se concentren en la estancia productos de combustión nocivos para la salud.

- La estancia en la que se va a instalar el dispositivo **debe** contener tanto aire como sea necesario para la combustión de gas reglamentaria. Para una correcta combustión, el flujo de aire **no puede ser inferior a 2 m^3/h por kW** de la potencia nominal del dispositivo (ver placa de identificación en el dispositivo). Además, se debe aplicar la normativa de seguridad y salud laboral.

- El aire debe obtenerse directamente del exterior a través de unas rendijas permanentemente abiertas o unos conductos de aire conectados con un área de aire limpio.
- Instalar el dispositivo en estancias adaptadas para la extracción de gases de combustión. La instalación se debe hacer conforme a la normativa vigente.
- Los dispositivos pertenecen a la siguiente categoría:

  Dispositivos de gas tipo A y no se pueden conectar a una instalación de extracción de gases de combustión.

- Los gases de combustión producidos por el dispositivo se deben evacuar mediante campanas extractoras o dispositivos similares previstos para ello, conectados a una chimenea que funcione correctamente, o bien directamente al exterior.
- En caso de que no haya tales dispositivos, se permite usar un ventilador con el que se puedan evacuar los gases de combustión directamente fuera, si la potencia del ventilador no es inferior a los valores recomendados.
- Antes de colocar el dispositivo, comprobar las medidas y la posición exacta de las conexiones eléctricas y de gas.
- Colocar el dispositivo en un lugar seguro, en una superficie plana que soporte el peso del dispositivo incluyendo su peso máximo con los alimentos preparados.
- **Nunca** se debe colocar el dispositivo en una superficie inflamable o sensible a las altas temperaturas.
- No colocar el dispositivo cerca de fuentes abiertas de fuego, radiadores eléctricos, hornos u otras fuentes de calor.
- Nunca se debe colocar el dispositivo directamente en contacto con la pared, muros muebles, u otros objetos realizados de materiales inflamables. Se debe dejar una separación mínima de **200 mm** por los laterales y de la pared trasera. Entre la parte superior del dispositivo y la superficie que se encuentre sobre el dispositivo, debe existir un mínimo de **600 mm**.
- Si el espacio de separación recomendado no fuera posible, se deben emplear elementos de protección (por ejemplo, una película de material resistente al calor), que soporten temperaturas de hasta **65 °C**. Respetar la normativa contra los incendios vigente.
- El nivelado y la regulación de altura debe llevarse a cabo utilizando los pies del dispositivo. Una diferencia muy grande de altura o la inclinación del dispositivo pueden tener efectos negativos en su explotación.

5.1.2 Conexión eléctrica

¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

¡En caso de instalación incorrecta, el dispositivo puede causar lesiones!

Antes de instalar el dispositivo, comprobar que los parámetros de la red eléctrica local coincidan con los parámetros técnicos del dispositivo (ver placa de identificación). ¡Conectar el dispositivo solo si los parámetros coinciden!

- Antes de conectar el dispositivo a la corriente eléctrica, comprobar que los valores de tensión y frecuencia que aparecen en la placa de identificación coincidan con los datos de la instalación eléctrica existente.
  Se permite una tolerancia de tensión inferior al ± 10%.
- La conexión a la instalación eléctrica debe realizarse conforme a la normativa internacional, nacional y local vigente.
- El dispositivo está equipado con un cable eléctrico H07RN-F 5G2,5 CE14 sin clavija.
- El dispositivo debe estar conectado a un circuito equipotencial (con toma de tierra). El botón de conexión se encuentra debajo del lado izquierdo del dispositivo junto al símbolo ⏚.

5.1.3 Conexión de gas

¡ADVERTENCIA!

La instalación de gas y el eventual cambio de lugar o adaptación a otro tipo de gas solo pueden ser realizados por personal cualificado conforme a la normativa vigente.

El dispositivo debe ser revisado por personal cualificado por lo menos una vez al año. En caso de incendio, ¡cerrar inmediatamente la llave de paso del gas y usar un extintor apropiado!

- El dispositivo está adaptado y aprobado para usar con el tipo de gas indicado en la placa de identificación. Antes de instalarlo, comprobar que la instalación local de suministro de gas (tipo de gas y presión) esté en conformidad con el ajuste del dispositivo.
- La conexión de gas está a la izquierda del dispositivo y está marcada con el letrero **„GAS (GAZ)“**.
- La conexión a la instalación de gas solo la puede hacer un instalador de gas cualificado conforme a la normativa local.
- En los lugares públicos, la instalación debe estar en conformidad con la normativa de seguridad y salud laboral y con la normativa de prevención de incendios y pánico.
- La llave de gas atestada debe estar en un lugar fácilmente accesible entre la instalación de gas y el dispositivo, para cortar rápido el suministro de gas cuando sea necesario.
- Comprobar que la conexión de gas no toque partes calientes del horno.

¡ATENCIÓN!

Después de la instalación, comprobar que las conexiones estén bien fijadas. Para comprobar la estanqueidad de los conductos de gas, no usar nunca una llama para localizar la fuga, sino una disolución de jabón o un producto especial que eche espuma.

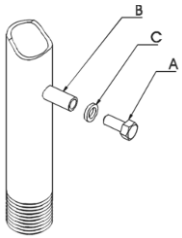
Uso con un tipo de gas en conformidad con el ajuste del dispositivo

Comprobar que el tipo de gas indicado en la placa de identificación esté en conformidad con el tipo de gas suministrado. A continuación, comprobar la conformidad con los siguientes datos.

a) Control de la presión de flujo (il. 1)

La presión de flujo se puede medir mediante un manómetro con tubo en U o un manómetro electrónico con una resolución mínima de 0,1 mbar.

- Desenroscar el tornillo “A” del tubo “B” del manómetro.
- Colocar el manómetro.
- Poner en marcha el dispositivo y comprobar que la presión coincida con los valores indicados.



il. 1

¡ATENCIÓN!

El dispositivo solo funciona correctamente cuando la presión en la instalación de gas se halla en el intervalo de valores para las diferentes categorías de gas de la tabla 1 „Uso de las categorías de gas en diversos países” en las páginas 155 y 156.

b) Control del quemador principal

Poner en marcha el dispositivo, encender cada quemador y comprobar que la llama, el encendido y el ajuste de la llama más baja funcionen correctamente. En caso contrario, comprobar los inyectores y el ajuste del aire primario.

Cambio a otro tipo de gas / ajuste

- El dispositivo está adaptado y aprobado para usar con el tipo de gas indicado en la placa de identificación (gas natural).
- Cuando sea necesario, se puede adaptar el dispositivo a otro tipo de gas; para ello se requieren inyectores y ajustes especiales. La entrega incluye inyectores para cambiar a gas licuado.
- El cambio a otros tipos de gas diferentes al tipo de gas al que está adaptado el quemador solo puede realizarlo un instalador de gas cualificado.

a) Cambio del inyector del quemador principal

- Retirar todos los reguladores y desconectar el panel de control del dispositivo para poder acceder a los soportes de los inyectores.
- Desenroscar el tornillo que fija el soporte del inyector.
- Sustituir el inyector extraído con el inyector previsto para el tipo de gas apropiado (los datos sobre los inyectores están en la **tabla 2 “Propiedades de inyectores y quemadores”**, página 156). Atornillar el inyector.
- Cambiar todos los quemadores según las instrucciones de arriba.

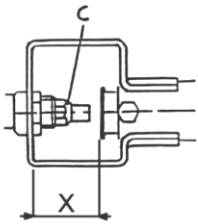
b) Cambio del inyector del quemador de encendido

Se puede acceder al quemador de encendido solo después de desmontar el panel de control. Retirar la tuerca de cierre del quemador de encendido, cambiar o ajustar los inyectores de la llama de encendido en conformidad con el tipo de gas.

c) Ajuste del aire primario (il. 2)

Si se ha ajustado correctamente el aire primario, la llama debería arder de manera estable, o sea, no puede haber interrupciones de la llama con el quemador frío ni puede retroceder la llama con el quemador caliente.

La distancia prevista (“X”) para el ajuste del aire primario se ha indicado en la **il. 2** y en la **tabla 2**. Después de cambiar los inyectores, comprobar el ajuste del aire primario para todos los quemadores.



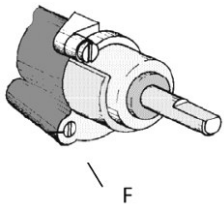
il. 2

d) Ajuste del quemador de encendido

Ajustar el quemador de encendido y comprobar que la llama arda correctamente y abarque el termoelemento. En caso contrario, comprobar que estén montados los inyectores apropiados (**tabla 2, página 156**).

e) Ajuste de la llama baja (il. 3)

- Al cambiar el tipo de gas, se debe corregir el ajuste de la llama baja para cada quemador.
- El ajuste debe hacerse del siguiente modo:
  - encender el quemador;
  - girar el regulador en sentido contrario a las agujas del reloj hasta la llama más baja (simbolizada con una llama pequeña);
  - retirar el regulador del vástago de la válvula.
- En caso de cambiar de **gas licuado a gas natural**, se debe girar el tornillo para un ajuste exacto **F** (**il. 3**) con un destornillador pequeño en sentido contrario a las agujas del reloj hasta alcanzar el tamaño de llama deseado.
- En caso de cambiar de **gas natural a gas licuado**, se debe girar el tornillo para un ajuste exacto **F** (**il. 3**) con un destornillador pequeño en el sentido de las agujas del reloj hasta alcanzar el tamaño de llama deseado.



il. 3

- A continuación, colocar el regulador y girarlo rápidamente de la posición máxima a la posición mínima y comprobar la llama, además de asegurarse de que la regulación sea suficiente y la llama permita mantener caliente el termoelemento. En caso contrario, corregir el ajuste de la llama baja.
- Después de cambiar los inyectores o después de un ajuste, comprobar siempre que la llama tenga un color azulado, arda de manera estable, no se separe del quemador y, durante el cambio de llama alta a baja, no retroceda la llama.

¡ATENCIÓN!

- Después cambiar a otro tipo de gas, comprobar la estanqueidad con un spray apropiado o con agua y jabón (**¡no usar en ningún caso una llama abierta!).**
- Después de un cambio o ajuste en el dispositivo, montar de nuevo correctamente todas las piezas desmontadas anteriormente para el que el dispositivo esté de nuevo listo para funcionar.
- Finalmente, retirar la antigua pegatina con los valores de ajuste y sustituirla con la nueva incluida en la entrega para el nuevo tipo de gas.

5.2 Indicaciones para el usuario

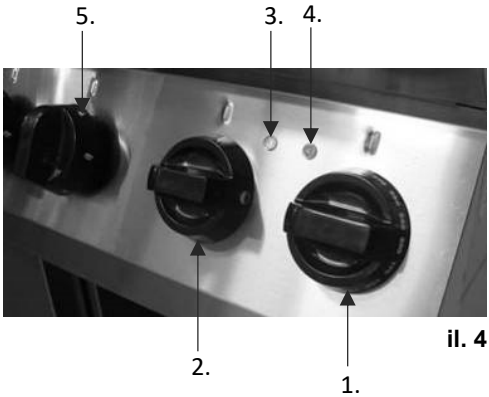
¡ATENCIÓN!

Debe leer las siguientes instrucciones de uso con atención, ya que contienen importantes indicaciones de seguridad y uso del dispositivo. Conservar las instrucciones de uso para poder usarlas en cualquier momento.
La incorrecta instalación, uso, mantenimiento y limpieza y los posibles cambios y modificaciones pueden causar mal funcionamiento, daños y lesiones.

5.2.1 Primera puesta en marcha

- Comprobar que dentro del horno eléctrico y sobre la superficie de cocción no haya ningún objeto (accesorios, material de embalaje, instrucciones).
- Antes de poner en marcha el dispositivo, retirar la película protectora y eliminar con agua caliente y jabón o un disolvente apropiado todos los restos de pegamento.
- Antes de poner en marcha el dispositivo, comprobar la corrección de la instalación, la estabilidad y la nivelación, así como la conexión a la corriente y al gas.
- No bloquear las rendijas de ventilación.
- Montar de nuevo en el dispositivo los elementos que se hubieran desmontado durante la instalación y la conexión.
- Antes comenzar a usar el dispositivo, límpiarlo a fondo conforme a las indicaciones del punto **6 “Limpieza y conservación”**.

5.2.2 Elementos de servicio



il. 4

1. Regulador de temperatura del horno
2. Regulador de función del horno
3. Piloto de conexión a la red (verde)
4. Piloto de funcionamiento (naranja)
5. Regulador del quemador (4 o 6)

5.2.3 Superficie de cocción a gas

Encendido de los quemadores

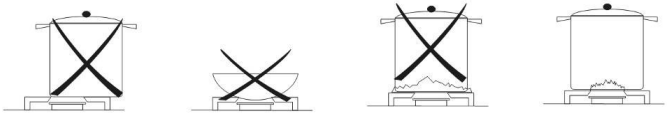
il. 5

- Comprobar que todos los reguladores estén en posición **OFF** .
- Abrir la llave de paso del gas, situada delante del dispositivo.
- Para encender el quemador, pulsar el regulador apropiado y girarlo en sentido contrario a las agujas del reloj hasta el símbolo de llama de encendido .
- Mantener pulsado el regulador durante 3-4 segundos y encender la llama con el encendedor.
- Mantener pulsado el regulador unos segundos más para que no deje de arder la llama.
- Ajustar el tamaño de la llama según sea necesario girando el regulador hacia la llama alta o la llama baja ; el regulador debe estar situado en la zona entre estos ajustes y nunca entre la llama alta y la posición **OFF** .
- En caso de apagado accidental de la llama (p.ej. por corriente de aire, vertido de líquidos, etc.), funciona la válvula de seguridad y corta el suministro de gas.
- Para apagar el quemador, girar el regulador hasta la **posición OFF** .
- Después de finalizar la jornada de trabajo, cerrar la llave de paso del gas.

Indicaciones y consejos

- Evitar que la llama salga fuera de la cazuela (sartén).
- Cuando los alimentos comiencen a hervir, reducir la llama hasta el nivel más bajo para que no se apague la llama si se sale el agua.
- Al calentar grasas y aceites, no dejar el dispositivo sin supervisión, ya que en caso de sobrecalentamiento pueden arder. **¡Riesgo de incendio!**

- Usar solo utensilios con fondo plano para cocinar.



il. 6

- Colocar los utensilios sobre la parrilla de modo que la llama se encuentre en el centro.

¡ATENCIÓN!

En caso de no se vaya a usar el dispositivo durante cierto tiempo o de que esté dañado, cerrar la llave de gas principal situada fuera del dispositivo.

Además, se recomienda que el dispositivo sea revisado regularmente (por los menos una vez al año) por personal cualificado.

5.2.4 Horno eléctrico

- Antes de encender el horno, comprobar que dentro estén solo los accesorios necesarios para el proceso de cocción/asado (normalmente es suficiente la parrila insertable, en la que se pueden colocar los recipientes con los alimentos después de precalentar el horno).
- Antes de usar el horno por primera vez, calentarlo sin alimentos a temperatura máxima durante 45 minutos. Al evaporarse las sustancias que protegen el horno, puede surgir un olor desagradable, lo que no sucederá en las siguientes ocasiones. Después de calentarlo, ventilar la estancia con la puerta del horno abierta.
- Antes de meter los alimentos, calentar siempre el horno hasta la temperatura deseada.
- Para obtener un efecto óptimo de cocción/asado, seleccionar la **temperatura** y la **función** del horno apropiada para cada alimento.

Ajuste de temperatura

- Ajustar con el regulador de temperatura la temperatura apropiada para el alimento en cuestión en un rango de 50 °C a 300 °C.
- El piloto rojo se enciende cuando se esté calentando el dispositivo; después de alcanzar la temperatura deseada, se apaga.
- Ahora se pueden meter en el horno los alimentos deseados.
- Cuando baje la temperatura dentro del horno, el piloto de funcionamiento se volverá a encender y el dispositivo se calentará de nuevo hasta la temperatura ajustada.

il. 7

Funciones

- Seleccionar la función del horno apropiada para el modo de preparación del alimento en cuestión girando el regulador de función hasta la posición oportuna en el sentido de las agujas del reloj.

  Se pueden seleccionar las siguientes opciones:

posición OFF

calor inferior

calor superior

calor superior e inferior

il. 8

¡ATENCIÓN!

En caso de terminar de usar el horno, girar el regulador de función hasta la posición OFF.

Niveles

- El horno dispone de **3 niveles**:

  1 inferior, 1 central, 1 superior

- El nivel central está indicado para la mayoría de tareas, ya que en esta zona se estabiliza perfectamente la temperatura ajustada con el regulador de temperatura.

il. 8

Indicaciones y consejos

- Debido al tamaño de las porciones de alimentos y al uso de utensilios hechos con diferentes materiales y de distinto grosor (terracota, vidrio, aluminio, acero), los tiempos de preparación indicados en las recetas pueden variar.
- En el caso de alimentos delicados y preparados con levadura, no se debe abrir la puerta del horno para no modificar la temperatura interna.
- Para ahorrar energía durante procesos largos de cocción/asado, se puede apagar el horno unos minutos antes de lo previsto en la receta y no abrir la puerta del horno para aprovechar el calor residual.

6. Limpieza y conservación

¡ADVERTENCIA!

Antes de proceder a la limpieza del dispositivo, coloque todas las perillas de regulación del gas en posición „OFF“ y cierre la válvula principal de gas.
Desconecte el dispositivo con horno eléctrico de la red eléctrica (¡retire la clavija del enchufe!).
Deje que el dispositivo se enfríe completamente.
Nunca lave el dispositivo con un chorro de agua.
Procure que el agua no entre en el dispositivo.

Limpieza

- Para garantizar un funcionamiento seguro, higiénico y rentable, limpiar el dispositivo todos los días al finalizar el trabajo.
- Antes de limpiar el dispositivo, desconectarlo de la corriente eléctrica, cerrar la llave de gas y esperar a que se enfríe el dispositivo.

Superficie de cocción a gas

- Retirar las rejillas y las protecciones de los quemadores de gas.
- Limpiar la superficie de cocción con un paño suave o una esponja remojados en agua caliente. Si es necesario, se puede usar un producto de limpieza neutro. Secar la superficie de cocción.
- Lavar las rejillas de hierro fundido con un paño suave o una esponja y un producto de limpieza neutro. Aclarar minuciosamente con agua corriente y secar.
- Después de limpiar las protecciones de los quemadores y las parrilla de hierro fundido, colocarlas de nuevo en los sitios oportunos.

Horno eléctrico

- Limpiar el interior del horno y las guías para las bandejas con un paño suave o una esponja, agua caliente y un producto de limpieza indicado para acero inoxidable. Aclarar minuciosamente con agua caliente cuidando de que no queden restos del producto de limpieza. A continuación, secar el interior del horno y las guías para bandejas.
- No usar estropajos ni otros productos que puedan dañar la superficie del horno.

Carcasa del dispositivo

- Limpiar todos los días la carcasa y la puerta del horno con agua templada y jabón. A continuación, aclarar minuciosamente y secar frotando.
- Para limpiar las superficies de acero inoxidable (carcasa, superficie de cocción y puerta del horno), usar solo **productos especiales para la limpieza de acero inoxidable**; el uso de productos inapropiados puede corroer el dispositivo. Observar las indicaciones del fabricante de los productos de limpieza usados.
- No usar para limpiar el dispositivo lana de acero, cepillos de acero ni rasquetas de acero, ya que podrían depositarse partículas de hierro que provocarían manchas de herrumbre al oxidarse.
- **No** usar productos que contengan cloro (lejías, ácido clorhídrico, etc.).
- Después de lavar las superficies, secarlas y abrillantarlas con un paño suave y seco.

Mantenimiento

- Encargar la revisión del dispositivo (por lo menos una vez al año) a un técnico de servicio cualificado y autorizado. Para ello, contactar con el servicio técnico.
- Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, desconectar la corriente eléctrica, cerrar la llave de gas principal y esperar a que se enfríe el dispositivo.
- Antes de mover el dispositivo a otro sitio, desconectarlo de la corriente y el gas. Antes de poner en marcha el dispositivo después de colocarlo en un sitio nuevo, comprobar que todas las conexiones a la corriente y el gas estén realizadas conforme a la normativa local vigente.

7. Recuperación

Dispositivos antiguos

Los electrodomésticos están marcados con este símbolo. Está prohibido tirar a la basura electrodomésticos. Si no se puede utilizar más un aparato, el consumidor está obligado a entregarlo separadamente del resto de la basura en un punto de recogida del municipio.

¡INDICACIÓN!

Los electrodomésticos deben ser aprovechados y eliminados de forma profesional para evitar un impacto medioambiental.

- Desconecte el aparato de la corriente y corte el cable de alimentación.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 5258 971-0
Fax: +49 5258 971-120
Asistencia técnica: +49 5258 971-197
www.bartscher.com